Invacare® Matrx®

Vi / Kidabra Vi

en **Cushion**
User Manual 1

de **Kissen**
Gebrauchsanweisung 3

fr **Coussin**
Manuel d'utilisation 6

it **Cuscino**
Manuale d'uso 9

es **Cojín**
Manual del usuario 11

pt **Almofada**
Manual de utilização 14

nl **Kussen**
Gebruiksaanwijzing 16

da **Pude**
Brugsanvisning 19

no **Setepute**
Bruksanvisning 21

sv **Dyna**
Bruksanvisning 24

fi **Pehmuste**
Käyttöohje 26

en

1 General

1.1 General information

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. For further information contact Invacare® in your country (addresses see back page of this manual).

1.2 Symbols in this user manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.

⚠ WARNING
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

⚠ CAUTION
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.

! IMPORTANT
Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

1.3 Warranty

We provide a manufacturer's warranty of two years for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Guarantee claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

Quality and flame retardancy

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485 and ISO 9001.
The Invacare® Matrx® Vi Cushion features the CE mark, in compliance with the EU MDR 2017/745, for Class 1. Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We use only REACH compliant materials and components.
The foam and cover used to manufacture the Invacare® Matrx® Vi Cushion are fire safety tested and certified in accordance with EN 1021-1 & -2.
For further information please contact Invacare® in your country (addresses see back page of this manual).

1.4 Intended use

This product has been designed to deliver effective pressure reduction and postural support to users. Normal use is defined by Invacare Ltd as when the product is placed without additional covers or padding between the user and the support surface. Replace the cover in case of damage resulting in reduced tightness or elasticity of the protective barrier.

1.5 Product description

The Invacare® Matrx® Vi and Kidabra-Vi Cushion is designed to provide skin protection and positioning for individuals at moderate to high risk of skin breakdown. The three part foam construction targets skin protection where it is needed most, and features stability, support and comfort.

CE This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

matrx SEATING SERIES

INVACARE Yes, you can.

2 Safety

2.1 Safety information

WARNING!
– Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding the user manual supplied. Invacare® product manuals are available at www.invacare.co.uk or your local dealer. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions please contact a health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.

WARNING!
Invacare® products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare® accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare® and are not recommended for use with Invacare® products.

IMPORTANT!
The information contained in this document is subject to change without notice.
– Check all parts for shipping damage and test before using.
– In case of damage, do not use.
– Contact Invacare® / Carrier for further instructions.

2.2 Symbols on the product

	Refer to user manual		Do not bleach
CE	CE conform		Do not iron
	Tumble dry low heat	60°	Machine wash temperature max. 60 °C
	Do not dry clean		

3 Setup

3.1 Installing the cushion

1. Position the cushion so the material identification tags (not shown) face the rear.
2. Align the hook and loop strips (not shown) on the bottom of the cushion with those on the wheelchair seat.
3. Position the cushion onto the wheelchair as far back as possible.
4. Press down to ensure the hook and loop strips are firmly engaged.

4 Usage

4.1 Safety information

WARNING!
Risk of injury
– Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to become unstable, potentially resulting in injury.
– After any adjustments, repair or service and before use, make sure that all attaching component parts are secure.
– Ensure the seat cushion is properly secured to the wheelchair before using. Otherwise injury or damage may occur.
– Make sure that the locking clips are installed to ensure the safety of the user and to prevent the cushion from lifting.

WARNING!
Risk of injury
– Skin condition should be checked very frequently after the installation of any new seating system.
– Your therapist and physician should be consulted if you have any questions regarding individual limitations and needs.
– Working with your therapist, physician, and equipment supplier is the best way to ensure that a seating choice matches your individual needs.
– As the needs of the individual become more complex, the seating evaluation becomes more important.
– The cushion is designed to be used only at room temperature. If it is left at lower temperatures, always allow it to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
– Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.

4.2 Using the cushion

1. Remove all packaging before use.
2. Place the cushion on wheelchair or chair with grey non-slip base facing down.

5 Maintenance

5.1 Inspection

WARNING!
– Do not continue to use this product if problems are discovered. Corrective maintenance can be performed at or arranged through your equipment supplier.

1. Visually inspect parts including drop hooks, hardware, upholstery materials, foams (if accessible), and plastics, for deformation, corrosion, breakage, wear or compression and replace if necessary.

5.2 Cleaning and care

IMPORTANT!
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
– For further information on decontamination in health care environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local infection control policy.

Cleaning the outer cover (Matrix® Vi)

1. Wipe clean the outer cover with a damp cloth.
   or
2. Carefully remove the cover by unzipping the zipper found on the rear of the cushion.
3. Close the zipper prior to laundering.
4. Machine wash at 60° C using the delicate cycle (Instructions on label).

IMPORTANT!
Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

Drying the outer cover

1. Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.
   or
   Tumble dry on a low heat setting.

IMPORTANT!
– Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
– Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
– Dry thoroughly before re-fitting to the foam.

Cleaning the inner cover

IMPORTANT!
Risk of damage to the product
– Do not remove the inner cover from the foam core.

1. Wipe clean the inner cover with a damp cloth.

Replacing covers

1. Carefully remove the cover by unzipping the zipper found on the rear of the cushion.
2. Place new cover onto the foam core.

IMPORTANT!
– Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.

6 After Use

6.1 Storage

IMPORTANT!
– Store cushions in a dry environment.
– Store cushions within a protective cover.
– Store items on clean, dry, off-flooring free from sharp edges to avoid any possible damage.
– Never store other items on top of a cushion.
– Do not store cushions next to radiators or other heating devices.
– Protect cushions from direct sunlight.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section 7.3 Environmental Parameters, page 3 .

6.2 Re-use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

1. Before reuse, clean the product thoroughly, see section 5.2 Cleaning and care, page 2 .

6.3 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

1. Ensure that the cushion is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

7 Technical data

7.1 General data

Product	**Kidabra-–Vi cush-ion**	**Matrx® Vi cushion**	**Matrx® Vi heavy duty cushion**
Total height [mm]	38	57	57
Total width [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Total depth [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Maximum user weight [kg]	68	136	272
Weight complete cushion [kg][1)]	0.5 – 0.7	0.9 – 2.0	1.6 – 4.0
Weight outer cover [kg][1)]	0.19	0.25 – 0.44	0.4 – 1.0

[1)] Weights can vary depending on size of cushion ordered.

Size charts and local requirements / certification available upon request from Invacare® .

7.2 Materials

Foam top layer	High resilient Polyurethane foam
Foam bottom layer	High resilient Polyurethane foam
Cover	Knitted polyamide, coated with an anti-microbial polyurethane coating. Substrate treated with a fluorocarbon to give water/stain resistance.
All cushion components are Latex-free.	

7.3 Environmental Parameters

Operating conditions	
Ambient temperature	10 - 35 °C
Relative humidity	30% - 75% Non-Condensing
Atmospheric pressure	70 - 106 kPa
Storage and shipping conditions	
Ambient temperature	-40 - 70 °C
Relative humidity	10% - 100%
Atmospheric pressure	50 - 106 kPa

de

1 Allgemein

1.1 Allgemeine Informationen

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitshinweise, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.2 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.

WARNUNG
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.

WICHTIG
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.

Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.

1.3 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie von zwei Jahren gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land. Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

Qualität und Schwerentflammbarkeit

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind nach den Normen ISO 13485 und ISO 9001 ausgerichtet.
Das Invacare® Matrx® Vi-Kissen trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie MDR2017/745 ber Medizinprodukte, Klasse 1.
Invacare® setzt sich kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch seine Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.
Der Schaumstoff und der Bezug, aus denen das Invacare® Matrx® Vi-Kissen hergestellt wird, wurden gemäß EN 1021–1 & –2 auf ihr Brandverhalten geprüft und sind entsprechend zertifiziert.
Weitere Informationen erhalten Sie bei der jeweiligen Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.4 Anwendungszweck

Dieses Produkt dient zur effektiven Druckentlastung und Stützung des Körpers des Benutzers. Unter normalem Gebrauch versteht Invacare Ltd., dass das Produkt ohne zusätzliche Bezüge oder Polsterung zwischen dem Benutzer und der Sitzfläche platziert wird. Tauschen Sie den Bezug aus, wenn die Straffheit oder Elastizität des Schutzbezugs durch Beschädigungen vermindert ist.

1.5 Produktbeschreibung

Das Invacare® Matrx® Vi- und Kidabra-Vi-Kissen dient zum Hautschutz und zur Positionierung von Benutzern mit mittlerem bis hohem Risiko von Druckgeschwüren. Die dreiteilige Schaumstoffkonstruktion bietet Hautschutz an den Stellen, an denen er am meisten benötigt wird, sowie Stabilität, Abstützung und Komfort.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen

WARNUNG!
– Verwenden Sie dieses Produkt oder möglicherweise vorhandenes Zubehör erst nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial, wie zu dem Produkt oder dem möglichen Zubehör gehörende Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter, vollständig gelesen und verstanden haben. Invacare® -Gebrauchsanweisungen erhalten Sie unter www.invacare.de oder bei Ihrem Händler vor Ort. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Verletzungen und Sachschäden kommen.

WARNUNG!
Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare® -Produkte sind so speziell, dass ausschließlich Invacare® -Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare® getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare® -Produkten nicht empfohlen.

WICHTIG!
Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
– Überprüfen Sie alle Teile vor ihrer Verwendung auf Transport- und andere Schäden.
– Bei Beschädigungen Produkt nicht verwenden.
– Wenden Sie sich an den Lieferanten/Händler, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

2.2 Symbole auf dem Produkt

	Gebrauchsanweisung beachten		Nicht bleichen
CE	CE-konform		Nicht bügeln
	Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur	60°	In der Waschmaschine bis 60 °C waschbar
	Nicht chemisch reinigen		

3 Inbetriebnahme

3.1 Montieren des Kissens

1. Platzieren Sie das Kissen so, dass die Etiketten mit der Materialkennzeichnung (nicht dargestellt) zur Rückseite zeigen.
2. Richten Sie die Klettbänder (nicht dargestellt) an der Unterseite des Kissens an den Klettbändern auf dem Sitz des Rollstuhls aus.

3. Platzieren Sie das Kissen möglichst weit hinten auf dem Rollstuhl.
4. Drücken Sie auf das Kissen, um sicherzugehen, dass die Klettbänder fest ineinandergreifen.

4 Verwenden

4.1 Sicherheitsinformationen

WARNUNG!
Verletzungsgefahr
– Das Montieren eines Kissens an einem Rollstuhl kann sich auf den Schwerpunkt des Rollstuhls auswirken und die Stabilität des Rollstuhls stark beeinträchtigen, was zu Verletzungen führen kann.
– Nach der Einstellung, Reparatur oder dem Service und vor der Verwendung muss sichergestellt werden, dass alle Teile sicher befestigt sind.
– Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Rollstuhls, dass das Sitzkissen sicher am Rollstuhl befestigt ist. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.
– Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungsklemmen angebracht sind, um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten und ein Loslösen des Kissens zu verhindern.

WARNUNG!
Verletzungsgefahr
– Nach der Montage eines neuen Sitzsystems sollte der Zustand der Haut häufig untersucht werden.
– Konsultieren Sie Ihren Arzt oder Therapeuten, wenn Sie Fragen zu individuellen Einschränkungen und Anforderungen haben.
– Wählen Sie zusammen mit Ihrem Arzt, Therapeuten oder Händler ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse abgestimmtes Sitzsystem aus.
– Mit zunehmender Komplexität der Wünsche und Bedürfnisse der Benutzer wird auch die Beurteilung des Sitzsystems immer wichtiger.
– Das Kissen darf nur bei Raumtemperatur verwendet werden. Wurde es bei niedrigeren Temperaturen gelagert, lassen Sie es sich vor dem Gebrauch stets auf Raumtemperatur aufwärmen. Beim Sitzen auf einer sehr kalten oder heißen Oberfläche kann es zu Verletzungen der Haut kommen.
– Von scharfen Gegenständen sowie starker Hitze oder offenen Flammen fernhalten.

4.2 Verwenden des Kissens

1. Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.
2. Platzieren Sie das Kissen mit der grauen, rutschfesten Unterseite nach unten auf einem Rollstuhl oder Stuhl.

5 Wartung

5.1 Inspektion

WARNUNG!
– Nach Auftreten von Schäden/Problemen darf das Produkt nicht weiter genutzt werden. Ihr Händler führt erforderliche Reparaturarbeiten aus oder veranlasst sie.

1. Prüfen Sie alle Haltehaken, Bauteile, Polster, Schaumstoffeinsätze (sofern zugänglich) und Kunststoffelemente auf Verformungen, Korrosion, Brüche, Verschleiß und Druckeinwirkungen und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.

5.2 Reinigung und Pflege

WICHTIG!
Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
– Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.

Reinigen des Außenbezugs (Matrix® Vi)

1. Wischen Sie den Außenbezug mit einem feuchten Tuch ab.
oder
2. Entfernen Sie den Bezug vorsichtig, indem Sie den Reißverschluss an der Rückseite des Kissens öffnen.
3. Ziehen Sie den Reißverschluss vor dem Waschen zu.
4. Waschen Sie den Bezug in der Waschmaschine im Schonwaschgang bei 60 °C (siehe Pflegehinweise auf dem Etikett).

WICHTIG!
Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

Trocknen des Außenbezugs

1. Hängen Sie den Bezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf.
oder
Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.

WICHTIG!
– Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.
– PU-Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.
– PU-Bezüge gründlich trocknen, bevor sie wieder auf die Matratze aufgezogen werden.

Reinigen des Innenbezugs

WICHTIG!
Gefahr von Beschädigungen des Produkts
– Trennen Sie den Innenbezug nicht vom Schaumstoffkern.

1. Wischen Sie den Innenbezug mit einem feuchten Tuch ab.

Austauschen der Bezüge

1. Entfernen Sie den Bezug vorsichtig, indem Sie den Reißverschluss an der Rückseite des Kissens öffnen.
2. Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern.

WICHTIG!
– Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezugs anliegen.

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Lagerung

WICHTIG!
- Lagern Sie Kissen in trockener Umgebung.
- Lagern Sie Kissen in einem Schutzbezug.
- Lagern Sie Kissen auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) ohne scharfe Kanten, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf einem Kissen.
- Lagern Sie Kissen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten.
- Schützen Sie Kissen vor direkter Sonneneinstrahlung.

1. Die Transport- und Lagerbedingungen sind dem Abschnitt 7.3 Umgebungsbedingungen, Seite 6 zu entnehmen.

6.2 Wiederverwendung

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt wiederverwendet werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab.

1. Reinigen Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich. Siehe Abschnitt 5.2 Reinigung und Pflege, Seite 5 .

6.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass das Kissen vor dem Entsorgen gereinigt wird, um aus Kontaminierung resultierenden Risiken zu begegnen.

7 Technische Daten

7.1 Allgemeine Daten

Produkt	**Kidabra-Vi-Kissen**	**Matrx® Vi-Kissen**	**Matrx® Vi Heavy Duty-Kissen**
Gesamthöhe [mm]	38	57	57
Gesamtbreite [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Gesamttiefe [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Maximales Benutzergewicht [kg]	68	136	272
Gewicht ganzes Kissen [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Gewicht Außenbezug [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Das Gewicht kann abhängig von der bestellten Kissengröße unterschiedlich sein.

Größentabellen und Informationen zu lokalen Anforderungen/Zertifizierungen werden von Invacare® auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

7.2 Materialien

Schaumstoff, obere Schicht	Hoch belastbarer Polyurethan-Schaumstoff
Schaumstoff, untere Schicht	Hoch belastbarer Polyurethan-Schaumstoff
Bezug	Polyamid-Gestrick mit antimikrobieller Polyurethan-Beschichtung. Trägermaterial mit Fluorkohlenstoff imprägniert, dadurch wasser-/schmutzabweisend.
Alle Teile des Kissens sind frei von Latex.	

7.3 Umgebungsbedingungen

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10–35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 %–75 %, nicht kondensierend
Luftdruck	70–106 kPa
Transport- und Lagerungsbedingungen	
Umgebungstemperatur	–40–+70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10% - 100%
Luftdruck	50–106 kPa

fr

1 Généralités

1.1 Généralités

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur l'utilisation du coussin. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du coussin, lisez attentivement ce manuel et respectez les consignes de sécurité. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez contacter le bureau d'Invacare® dans votre pays (les coordonnées se trouvent au dos du manuel).

1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent Manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des pictogrammes. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un entête indiquant le niveau de danger.

AVERTISSEMENT
Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves ou mortelles.

ATTENTION
Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures légères.

IMPORTANT
Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des dommages matériels.

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et en toute sécurité.

1.3 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant de deux ans, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie peuvent être adressées uniquement au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

Qualité et ininflammabilité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise ; nous travaillons conformément aux normes ISO 9001 et ISO 13485.
Le coussin Invacare® Matrx® Vi porte le label CE et est conforme à la Directive sur les dispositifs médicaux de classe I MDR 2017/745
Nous nous efforçons constamment de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, aussi bien localement que mondialement.

Nous utilisons uniquement des matériaux et des composants conformes au règlement REACH.
La mousse et la housse du coussin Invacare® Matrx® Vi ont subi des tests d'ininflammabilité et sont conformes à la norme EN 1021–1 & –2.
Pour obtenir plus de renseignements, veuillez contacter le bureau d'Invacare® de votre pays (les coordonnées se trouvent au dos du manuel).

1.4 Utilisation conforme

Ce coussin a été conçu pour réduire efficacement la pression et apporter un soutien postural à l'utilisateur. D'après Invacare® , une utilisation normale du coussin consiste à l'utiliser sans ajouter de housse ni de rembourrage entre l'utilisateur et la surface de soutien. Si la housse est remplacée à la suite de dommages, cela peut réduire l'étanchéité et l'élasticité de la barrière protectrice.

1.5 Description du produit

Le coussin Invacare® Matrx® (Vi et Kidabra-Vi) est conçu pour protéger la peau et faciliter le positionnement des personnes présentant un risque modéré ou élevé de lésions cutanées. Ses trois couches de mousse garantissent une bonne protection de la peau aux endroits les plus sensibles. Il est également stable et confortable et offre un bon soutien.

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT !
– N'utilisez pas ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels d'entretien ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option. Les manuels des produits Invacare® sont disponibles sur le site www.invacare.fr ou auprès de votre distributeur local. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, veuillez contacter un professionnel de santé, un revendeur ou un technicien médical avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages ou de blessures.

AVERTISSEMENT !
Les produits Invacare® sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés avec les accessoires Invacare® . Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare® et leur utilisation avec les produits Invacare® est déconseillée.

IMPORTANT !
Les informations contenues dans le présent document sont sujettes à modification sans préavis.
– Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces et testez celles-ci avant leur utilisation.
– N'utilisez pas l'équipement en cas de dommages.
– Contactez votre revendeur médical Invacare® /le transporteur pour connaître la démarche à suivre.

2.2 Symboles apposés sur le produit

	Se reporter au manuel d'utilisation		Eau de javel interdite
CE	Conforme CE		Ne pas repasser
	Sécher au sèche-linge à basse température	60°	Lavable à la machine à 60 °C maximum
	Nettoyage à sec interdit		

3 Réglages (Mise en service)

3.1 Mise en place du coussin

1. Placez le coussin de sorte que les étiquettes (non illustrées) soient orientées vers l'arrière.
2. Alignez les crochets et les attaches (non illustrés) situés sous le coussin avec ceux et celles du fauteuil roulant.
3. Placez le coussin sur le fauteuil roulant le plus proche possible du dossier.
4. Appuyez sur le coussin afin de vous assurer que les crochets et les attaches sont correctement enclenchés.

4 Utilisation

4.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
– Placer un coussin sur un fauteuil roulant peut modifier le centre de gravité du fauteuil et donc le rendre instable, ce qui peut entraîner des blessures.
– Après un réglage, une réparation ou une procédure d'entretien et avant toute utilisation, assurez-vous que toutes les pièces de fixation sont correctement serrées.
– Avant toute utilisation, assurez-vous que le coussin est correctement fixé au fauteuil roulant. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels.
– Pour garantir une utilisation en toute sécurité et éviter que le coussin ne se soulève, assurez-vous que les attaches de blocage sont verrouillées.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
– Après l'installation d'un nouveau système d'assise, il est recommandé de vérifier fréquemment l'état de la peau.
– Si vous avez des questions concernant des besoins particuliers ou vos limitations, veuillez contacter votre thérapeute ou votre médecin.
– Faire appel à un thérapeute, un médecin ou un fournisseur d'équipement médical est le meilleur moyen de vous assurer que le système d'assise correspond à vos besoins.
– Plus vos besoins sont complexes, plus il est important d'évaluer les différents systèmes d'assise.
– Le coussin est conçu pour être utilisé uniquement à température ambiante. S'il est exposé à une température inférieure, laissez-le se réchauffer à température ambiante avant de l'utiliser. S'asseoir sur une surface extrêmement froide ou extrêmement chaude peut causer des lésions cutanées.
– Évitez d'utiliser des objets tranchants avec le coussin et de l'exposer à une chaleur excessive ou une flamme nue.

4.2 Utilisation du coussin

1. Retirez tous les emballages avant d'utiliser le coussin.
2. Placez le coussin sur un fauteuil roulant ou une chaise ; la face grise antidérapante doit être en contact avec le fauteuil roulant ou la chaise.

5 Maintenance

5.1 Inspection

AVERTISSEMENT !
– Arrêtez d'utiliser le coussin si vous remarquez des problèmes. Des mesures correctives peuvent être effectuées par le fournisseur.

1. Inspectez visuellement les différents éléments tels que les crochets, la quincaillerie, le tissu, les structures en mousse (si elles sont accessibles) et les composants en plastique afin de détecter des dommages ou des traces de déformation, de corrosion, d'usure ou de compression. Remplacez les éléments endommagés au besoin.

5.2 Nettoyage et entretien

IMPORTANT !
Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et doivent protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
– Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du 'National Institute for Clinical Excellence' relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/ CG002 et à votre politique locale de prévention des infections.

Nettoyage de la housse (coussin Matrix® Vi)

1. Essuyez la housse avec un chiffon humide.
   ou
2. Retirez la housse à l'aide de la fermeture éclair située à l'arrière du coussin.
3. Refermez la fermeture éclair avant de laver la housse.
4. Lavez la housse à la machine, au cycle délicat, à une température ne dépassant pas 60 °C (voir les instructions sur l'étiquette).

IMPORTANT!
Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse en PU.

Séchage de la housse

1. Étendez la housse à l'intérieur, dans un endroit propre, et laissez-la sécher.
   ou
   Séchez-la au sèche linge à basse température.

IMPORTANT !
– Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
– Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
– Faire entièrement sécher la housse en PU avant de l'enfiler sur le matelas.

Nettoyage de la protection intérieure

IMPORTANT !
Risque de détérioration du coussin
– Ne retirez pas la protection de la structure en mousse.

1. Essuyez la protection intérieure avec un chiffon humide.

Remplacement de la housse

1. Retirez la housse à l'aide de la fermeture éclair située à l'arrière du coussin.
2. Mettez une nouvelle housse.

IMPORTANT !
– Assurez-vous que les coins de la structure en mousse sont correctement positionnés dans les coins de la housse.

6 Après l'utilisation

6.1 Stockage

IMPORTANT !
– Rangez le coussin dans un environnement sec.
– Rangez le coussin dans une housse de protection.
– Ne posez pas le coussin directement sur le sol ; posez-le sur une surface propre et sèche sans rebord tranchant afin d'éviter de l'endommager.
– Ne déposez jamais d'autres objets sur le coussin.
– Ne rangez jamais le coussin à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
– Protégez le coussin des rayons directs du soleil.

1. Consultez les conditions de stockage et de transport figurant à la section 7.3 Paramètres environnementaux, page 9 .

6.2 Réutilisation

Le coussin est conçu pour être utilisé plusieurs fois. Le nombre de fois où il peut être utilisé dépend de sa fréquence d'utilisation et de la manière dont il est utilisé.

1. Avant de réutiliser le coussin, nettoyez-le entièrement (voir la section 5.2 Nettoyage et entretien, page 8 .

6.3 Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage de l'équipement usagé et de l'emballage doivent être conformes à la législation locale en vigueur.

1. Nettoyez le coussin avant de le jeter pour éviter tout risque de contamination.

7 Caractéristiques techniques

7.1 Données générales

Produit	**Coussin Kidabra-Vi**	**Coussin Matrx® Vi**	**Coussin renforcé Matrx® Vi**
Hauteur totale [mm]	38	57	57
Largeur totale [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Profondeur totale [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Poids maximal de l'utilisateur [kg]	68	136	272
Poids du coussin [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Poids de la housse [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Le poids peut varier selon la taille du coussin commandé.

Les tableaux des tailles ainsi que les exigences et homologations au niveau local sont disponibles sur demande auprès d'Invacare® .

7.2 Matériaux

Couche de mousse supérieure	Mousse de polyuréthane haute résilience
Couche de mousse inférieure	Mousse de polyuréthane haute résilience

Housse	Polyamide tricoté et recouvert de polyuréthane antimicrobien. Support traité avec un fluorocarbure pour fournir une résistance à l'eau et aux taches.
Aucun des composants du coussin ne contient du latex.	

7.3 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C à 35 °C
Humidité relative	30 % à 75 % sans condensation
Pression atmosphérique	70 kPa à 106 kPa
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	-40 °C à 70 °C
Humidité relative	10 % à 100 %
Pression atmosphérique	50 kPa à 106 kPa

it

1 Generale

1.1 Informazioni generali

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza. Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

1.2 Simboli in questo manuale

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.

ATTENZIONE
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.

AVVERTENZA
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.

IMPORTANTE
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni alla proprietà.

Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

1.3 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore della durata di due anni per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Qualità e proprietà ignifughe

La qualità è fondamentale per l'attività dell'azienda, che opera in conformità alle norme ISO 13485 e ISO 9001.
Il cuscino Invacare® Matrx® Vi è dotato di marchio CE, in conformità alla direttiva MDR2017/745 cernente i dispositivi medici appartenenti alla classe 1.
Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.
La gommapiuma e i rivestimenti utilizzati per la produzione del cuscino Invacare® Matrx® Vi sono stati testati secondo le norme di sicurezza antincendio e certificati in accordo con la normativa EN 1021–1 & –2.
Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

1.4 Uso previsto

Questo prodotto è stato concepito per offrire agli utilizzatori una riduzione efficace della pressione e un adeguato supporto posturale. Il normale utilizzo è definito da Invacare Ltd come il posizionamento del prodotto senza rivestimenti o imbottiture aggiuntive tra l'utilizzatore e la superficie di appoggio. Sostituire la fodera in caso di danni che provochino una riduzione dell'aderenza o dell'elasticità del rivestimento protettivo.

1.5 Descrizione del prodotto

Il cuscino Invacare® Matrx® Vi e Kidabra-Vi è progettato per fornire protezione della pelle e un posizionamento ideale per persone che presentano un rischio da moderato a elevato di lesioni cutanee. La struttura in gommapiuma suddivisa in tre parti garantisce la protezione della pelle nei punti in cui è maggiormente necessaria e assicura stabilità, supporto e comfort.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
– Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il manuale utente, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i kit aggiuntivi. I manuali Invacare® sono disponibili sul sito www.invacare.it o presso il rivenditore locale. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, vi invitiamo a contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare ad utilizzare questo prodotto, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.

ATTENZIONE!
I prodotti Invacare® sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare® . Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare® , pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare® .

IMPORTANTE!
Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.
– Prima dell'utilizzo, controllare e testare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
– In caso di danno, non utilizzare.
– Contattare Invacare® o il rivenditore per ulteriori istruzioni.

2.2 Simboli sul prodotto

	Consultare il manuale d'uso		Non candeggiare
CE	Conforme CE		Non stirare

	Asciugare in asciugabiancheria a bassa temperatura	60°	Lavabile in lavatrice a massimo 60 °C
	Non lavare a secco		

3 Messa in servizio

3.1 Installazione del cuscino

1. Posizionare il cuscino in modo che le etichette di identificazione del materiale (non mostrate) siano rivolte verso la parte posteriore della carrozzina.
2. Allineare le strisce di fissaggio in velcro (non mostrate) sulla parte inferiore del cuscino a quelle presenti sul sedile della carrozzina.
3. Posizionare il cuscino il più indietro possibile sulla carrozzina.
4. Premere verso il basso per garantire che le strisce in velcro siano fissare saldamente e correttamente.

4 Uso

4.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni
- L'installazione di un cuscino su una carrozzina può influire sul baricentro della carrozzina e può renderla instabile, con conseguente pericolo di lesioni.
- Dopo qualsiasi regolazione, riparazione o operazione di manutenzione e prima dell'utilizzo, assicurarsi che tutti i componenti di fissaggio siano installati correttamente e saldamente.
- Prima dell'utilizzo, assicurarsi che il cuscino imbottito del sedile sia fissato correttamente alla carrozzina. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni o danni.
- Verificare che i fermi di bloccaggio siano innestati per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e impedire il sollevamento del cuscino.

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni
- Controllare molto frequentemente le condizioni della pelle dopo l'installazione di un nuovo sistema di seduta.
- È opportuno consultare il proprio terapista e medico in caso di domande riguardanti le limitazioni e le esigenze personali.
- Lavorare con il proprio terapista, con il proprio medico e con il fornitore del dispositivo è il modo migliore per assicurarsi che la scelta della seduta corrisponda alle proprie esigenze personali.
- La valutazione della seduta diventa più importante a mano a mano che le esigenze della persona si fanno più complesse.
- Il cuscino è destinato all'uso solo a temperatura ambiente. Se viene esposto a temperature inferiori, attendere che raggiunga la temperatura ambiente prima dell'uso. Sedersi su superfici molto fredde o molto calde può causare lesioni cutanee.
- Evitare l'utilizzo di oggetti appuntiti o l'esposizione a calore eccessivo o fiamme libere.

4.2 Utilizzo del cuscino

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Posizionare il cuscino sulla carrozzina o su una sedia, con la base grigia antiscivolo rivolta verso il basso.

5 Manutenzione

5.1 Ispezione

ATTENZIONE!
- Non continuare a utilizzare questo prodotto se si riscontrano dei problemi. Una manutenzione correttiva può essere effettuata presso il proprio fornitore o organizzata tramite questo.

1. Controllare visivamente i componenti, compresi ganci, minuterie metalliche, rivestimenti, parti in gommapiuma (se accessibili) e in plastica per controllare la presenza di segni di deformazione, corrosione, rottura, usura o compressione e sostituirli secondo necessità.

5.2 Pulizia e cura

IMPORTANTE!
Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida dell'istituto inglese 'National Institute for Clinical Excellence' in materia di controllo delle infezioni www.nice.org.uk/CG002 ed ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

Pulizia della fodera esterna (Matrix® Vi)

1. Pulire la fodera esterna passando un panno umido.
   oppure
2. Rimuovere con cura la fodera aprendo la cerniera situata sul retro del cuscino.
3. Chiudere la cerniera prima del lavaggio.
4. Lavare in lavatrice a 60 °C utilizzando il ciclo delicato (istruzioni sull'etichetta).

IMPORTANTE!
Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

Asciugatura della fodera esterna

1. Appendere la fodera a un filo o a una sbarra e farla sgocciolare in un ambiente riparato e pulito.
   oppure
   Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.

IMPORTANTE!
- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Far asciugare la fodera completamente prima di rimetterla sul cuscino.

Pulizia della fodera interna

IMPORTANTE!
Rischio di danni al prodotto
- Non rimuovere la fodera interna dall'imbottitura in gommapiuma.

1. Pulire la fodera interna passando un panno umido.

Sostituzione dei rivestimenti

1. Rimuovere con cura la fodera aprendo la cerniera situata sul retro del cuscino.
2. Posizionare il nuovo coprimaterasso sull'imbottitura in gommapiuma.

IMPORTANTE!
– Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.

6 Dopo l'utilizzo

6.1 Stoccaggio

IMPORTANTE!
– Conservare i cuscini in un ambiente asciutto.
– Conservare i cuscini all'interno di una fodera protettiva.
– Conservare i prodotti su una superficie pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
– Non conservare mai altri oggetti sopra il cuscino.
– Non conservare i cuscini accanto a radiatori o altri apparecchi di riscaldamento.
– Proteggere i cuscini dalla luce diretta del sole.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione 7.3 Parametri ambientali, pagina 11.

6.2 Riutilizzo

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

1. Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto: vedere la sezione 5.2 Pulizia e cura, pagina 10.

6.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi e degli imballaggi usati devono essere conformi alle normative locali in vigore.

1. Assicurarsi che il cuscino venga pulito prima di essere smaltito per evitare qualsiasi rischio di contaminazione.

7 Dati tecnici

7.1 Dati generali

Prodotto	**Cuscino Kidabra-Vi**	**Cuscino Matrx® Vi**	**Cuscino per uso intensivo Matrx® Vi**
Altezza totale [mm]	38	57	57
Larghezza totale [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Profondità totale [mm]	300 – 360	380 – 510	460 – 660
Peso max. utilizzatore [kg]	68	136	272
Peso cuscino completo [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Peso fodera esterna [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] I pesi possono variare a seconda delle dimensioni del cuscino ordinato.

Tabelle delle misure e requisiti / certificazioni locali disponibili su richiesta presso Invacare® .

7.2 Materiali

Strato superiore di gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza
Strato inferiore di gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza
Fodera	Tessuto in poliammide con rivestimento antibatterico in poliuretano. Substrato trattato con fluorocarburo per conferire resistenza impermeabile/antimacchia.
Tutti i componenti del cuscino sono privi di lattice.	

7.3 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante
Pressione atmosferica	70 - 106 kPa
Condizioni di conservazione e di spedizione	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Umidità relativa	10% - 100%
Pressione atmosferica	50 - 106 kPa

es

1 Generalidades

1.1 Información general

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad. Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual).

1.2 Símbolos en este manual

En este Manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.

ADVERTENCIA
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones menos graves.

IMPORTANTE
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

1.3 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante de dos años para el producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía sólo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el aparato.

Calidad y resistencia al fuego

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, conforme a las normativas ISO 13485 e ISO 9001.
El cojín Invacare® Matrx® Vi Cushion lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos MDR2017/745 Clase I.
Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduce al

mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto local como globalmente. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.
La espuma y la funda utilizadas en la fabricación del cojín Invacare® Matrx® Vi se han sometido a pruebas de seguridad frente a incendios y cuentan con el certificado EN 1021–1 & –2.
ara obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

1.4 Uso previsto

Este producto se ha diseñado para ofrecer a los usuarios una reducción eficaz de la presión y un apoyo postural. Invacare Ltd define como uso habitual cuando el producto se coloca sin fundas o almohadillado adicionales entre la superficie del soporte y el usuario. Sustituya la funda en caso de que esté deteriorada, ya que podría dar como resultado una pérdida de tensión o elasticidad de la barrera protectora.

1.5 Descripción del producto

El cojín Invacare® Matrx® Vi y Kidabra-Vi se ha diseñado para proporcionar una buena postura y protección de la piel en individuos con riesgo de rotura de la piel de moderado o alto. La estructura de espuma de tres piezas tiene como objetivo proteger la piel donde es más necesario y ofrecer también estabilidad, apoyo y comodidad.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
– No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como manuales del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones, proporcionados con este producto o equipo opcional. Los manuales de los productos Invacare® se encuentran disponibles en www.invacare.es o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, su distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, existe el riesgo de producirse lesiones o daños.

¡ADVERTENCIA!
Los productos Invacare® están específicamente diseñados y fabricados para utilizarse con los accesorios Invacare® . Invacare® no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, no se recomienda su uso con los productos Invacare® .

¡IMPORTANTE!
La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.
– Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
– En caso de presentar daños, no las utilice.
– Póngase en contacto con el distribuidor o con Invacare® para obtener más instrucciones.

2.2 Símbolos del producto

	Consulte el manual del usuario		No utilizar lejía
CE	Conforme con CE		No planchar
	Secar en la secadora a baja temperatura	60°	Temperatura de lavado a máquina máx. 60 °C
	No limpiar en seco		

3 Instalación

3.1 Instalación del cojín

1. Coloque el cojín de forma que las etiquetas de identificación de materiales (no se muestran) queden hacia la parte posterior.
2. Alinee las cintas de velcro (no se muestran) de la parte inferior del cojín con las del asiento de la silla de ruedas.
3. Coloque el cojín en la silla de ruedas lo más atrás posible.
4. Presione hacia abajo para comprobar que las cintas de velcro están bien sujetas.

4 Utilización

4.1 Información sobre seguridad

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones
– La instalación de un cojín en una silla de ruedas puede afectar al centro de gravedad de la silla y hacer que esta pierda su estabilidad, lo que puede resultar en lesiones para el usuario.
– Después de realizar cualquier ajuste, reparación o servicio y antes de proceder a su uso, asegúrese de que todos los componentes de sujeción están convenientemente ajustados.
– Asegúrese de que el cojín del asiento está correctamente fijado a la silla de ruedas antes de proceder a su uso. De lo contrario, podrían producirse daños o lesiones.
– Compruebe que las pinzas de bloqueo están instaladas para garantizar la seguridad del usuario y evitar que el cojín se levante.

¡ADVERTENCIA!
Riesgo de lesiones
– Después de la instalación de un nuevo sistema de asiento, deberá examinarse con frecuencia el estado de la piel.
– Deberá consultar siempre a su médico o terapeuta si tiene alguna duda en relación con limitaciones y necesidades específicas.
– Colaborar con su médico o terapeuta y el proveedor del equipo es el mejor mecanismo para garantizar que el cojín elegido satisface sus necesidades personales.
– Cuanto más complejas son las necesidades del usuario, más importancia cobra la valoración del asiento.
– El cojín se ha diseñado para utilizarse únicamente a temperatura ambiente. Si se somete a temperaturas más bajas, dejar siempre que se caliente a temperatura ambiente antes de utilizarlo. Sentarse en superficies muy frías o muy calientes puede causar daños en la piel.
– Hay que evitar el contacto con objetos afilados o la exposición a un calor excesivo o a las llamas abiertas.

4.2 Uso del cojín

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el cojín en la silla de ruedas o en la silla con la base antideslizante de color gris hacia abajo.

5 Mantenimiento

5.1 Inspección

¡ADVERTENCIA!
– No siga usando este producto si detecta algún problema. El proveedor del equipo deberá emprender o disponer las acciones correctivas oportunas.

1. Revise periódicamente los sistemas de enganche y las piezas metálicas, así como el material de las tapicerías y las espumas (si son accesibles) por si presentan síntomas de deformación, corrosión, daños, desgaste o aplastamiento, y sustitúyalos si es preciso.

5.2 Limpieza y cuidados

¡IMPORTANTE!
Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar.
– Para obtener más información sobre descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de 'The National Institute for Clinical Excellence' sobre control de infecciones www.nice.org.uk/CG002, así como su política local de control de infecciones.

Limpieza de la funda exterior (Matrix® Vi)

1. Limpie la funda exterior con un paño húmedo.
   O bien
2. Quite la funda abriendo la cremallera que está en la parte posterior del cojín.
3. La funda debe lavarse con la cremallera cerrada.
4. Lave la funda en lavadora a una temperatura de 60 °C con un programa para ropa delicada (instrucciones en la etiqueta).

¡IMPORTANTE!
El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

Secado de la funda exterior

1. Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno limpio y de interior.
   o
   Séquela en la secadora a baja temperatura.

¡IMPORTANTE!
– La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
– No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
– Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

Limpieza de la funda interior

¡IMPORTANTE!
Riesgo de dañar el producto
– No retire la funda interior del núcleo de la espuma.

1. Limpie la funda interior con un paño húmedo.

Sustitución de la funda

1. Quite la funda abriendo la cremallera que está en la parte posterior del cojín.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma.

¡IMPORTANTE!
– Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.

6 Después del uso

6.1 Almacenamiento

¡IMPORTANTE!
– Almacene los cojines en un entorno seco.
– Almacene los cojines dentro de una funda protectora.
– Almacene los artículos en una superficie limpia, seca, alejada del suelo y de bordes afilados para evitar cualquier posible daño.
– No almacene nunca otros artículos sobre un cojín.
– No almacene cojines junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
– Proteja los cojines de la luz del sol directa.

1. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección 7.3 Parámetros medioambientales, página 14.

6.2 Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y modo con que se haya utilizado el producto.

1. Antes de volver a utilizarlo, limpie a fondo el producto, consulte la sección 5.2 Limpieza y cuidados, página 13.

6.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal local aplicable.

1. Asegúrese de que el cojín se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

7 Datos técnicos

7.1 Datos generales

Producto	**Cojín Kidabra-Vi**	**Cojín Matrx® Vi**	**Cojín Matrx® Vi para pesos grandes**
Altura total [mm]	38	57	57
Anchura total [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Profundidad total [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Peso máximo del usuario [kg]	68	136	272
Peso del cojín completo [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Peso de la funda exterior [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Los pesos pueden variar en función del tamaño del cojín solicitado.

Las tablas de tamaños y los requisitos/certificados locales se encuentran disponibles previo pedido a Invacare® .

7.2 Materiales

Capa superior de espuma	Espuma de poliuretano de gran elasticidad
Capa inferior de espuma	Espuma de poliuretano de gran elasticidad

Funda	Poliamida tejida con un revestimiento de poliuretano antimicrobiano. Sustrato tratado con fluorocarbono para mayor resistencia al agua y la suciedad.
Ninguno de los componentes del cojín contiene látex.	

7.3 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 35 °C
Humedad relativa	De 30 a 75% sin condensación
Presión atmosférica	De 70 a 106 kPa
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De -40 a 70 °C
Humedad relativa	10% - 100%
Presión atmosférica	De 50 a 106 kPa

pt

1 Geral

1.1 Informações gerais

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança. Para obter mais informações contacte a Invacare® no seu país (os endereços são apresentados na capa deste manual).

1.2 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.

ADVERTÊNCIA
Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.

ATENÇÃO
Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.

IMPORTANTE
Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.

Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.

1.3 Garantia

Facultamos uma garantia do fabrico de dois anos para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respectivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

Qualidade e retardamento de chamas

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com as normas ISO 13485 e ISO 9001.
A almofada Invacare® Matrx® Vi apresenta a marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos MDR2017/745 de Classe 1.
A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a directiva REACH. A espuma e a capa utilizadas no fabrico da almofada Invacare® Matrx® Vi são submetidas a testes de segurança contra incêndios e certificadas em conformidade com a norma EN 1021–1 & –2.
Para obter mais informações contacte a Invacare® no seu país (os endereços são apresentados na contracapa deste manual).

1.4 Utilização prevista

Este produto foi concebido para proporcionar uma redução eficaz da pressão e apoio postural aos utilizadores. A utilização normal é definida pela Invacare Ltd quando o produto é colocado sem capas ou almofadas adicionais entre o utilizador e a superfície de apoio. Substitua a capa em caso de dano que resulte em tensão ou elasticidade reduzida da barreira de protecção.

1.5 Descrição do produto

As almofadas Invacare® Matrx® Vi e Kidabra-Vi foram concebidas para proporcionar protecção da pele e posicionamento a indivíduos com risco moderado a elevado de lesões cutâneas. A construção da espuma em três partes visa a protecção da pele onde é mais necessária e confere estabilidade, apoio e conforto.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança

ADVERTÊNCIA!
– Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais do utilizador, os manuais de assistência ou os folhetos informativos fornecidos com este produto ou com equipamento opcional. Os manuais de produto da Invacare® estão disponíveis em www.invacare.pt ou através do seu representante local. Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.

ADVERTÊNCIA!
Os produtos da Invacare® foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios da Invacare® . Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare® e não são recomendados para utilização com produtos da Invacare® .

IMPORTANTE!
As informações neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.
– Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
– Em caso de danos, não utilize o equipamento.
– Contacte a Invacare® /transportadora para obter instruções suplementares.

2.2 Símbolos no produto

	Consulte o manual de utilização		Não limpar com lixívia
CE	Conformidade CE		Não passar a ferro
	Secar à máquina a baixa temperatura	60°	Temperatura máxima de lavagem na máquina 60 °C
	Não limpar a seco		

3 Configuração

3.1 Instalar a almofada

1. Posicione a almofada de modo a que as etiquetas com identificação (não apresentadas) fiquem voltadas para trás.
2. Alinhe as presilhas de velcro e de gancho (não apresentadas) na parte inferior da almofada com as do assento da cadeira de rodas.
3. Posicione a almofada na cadeira de rodas o mais recuada possível.
4. Pressione para baixo para assegurar que as presilhas de velcro e de gancho ficam bem engatadas.

4 Utilização

4.1 Informações de segurança

ADVERTÊNCIA!
Risco de lesões
- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode afectar o centro de gravidade da cadeira de rodas e pode fazer com que esta se torne instável, resultando potencialmente em lesões.
- Depois de efectuar quaisquer ajustes, reparações ou arranjos e antes da utilização, certifique-se de que todos os componentes estão bem fixos.
- Certifique-se de que a almofada do assento está adequadamente fixa à cadeira de rodas antes da utilização. Caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.
- Certifique-se de que os clipes de segurança estão instalados para assegurar a segurança do utilizador e impedir a almofada de sair do lugar.

ADVERTÊNCIA!
Risco de lesões
- A condição de pele deve ser verificada com muita frequência após a instalação de qualquer novo sistema de assento.
- O seu terapeuta e médico devem ser consultados se tiver questões sobre as limitações e necessidades individuais.
- Trabalhar em colaboração com o seu terapeuta, médico e fornecedor de equipamento é a melhor forma de assegurar que a escolha de assento satisfaz as suas necessidades individuais.
- À medida que as necessidades de um indivíduo se tornam mais complexas, a avaliação do assento adquire maior importância.
- A almofada foi concebida para ser utilizada apenas à temperatura ambiente. Se for deixada em locais com temperaturas mais baixas, permita que aqueça até à temperatura ambiente antes de a usar. Sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode provocar lesões na pele.
- Evite objectos afiados, a exposição a calor excessivo ou chamas descobertas.

4.2 Utilizar a almofada

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque a almofada na cadeira de rodas ou na cadeira normal com a base cinzenta antiderrapante voltada para baixo.

5 Manutenção

5.1 Inspecção

ADVERTÊNCIA!
- Não continue a utilizar este produto se detectar problemas. O produto pode ser submetido a manutenção de correcção prestada pelo fornecedor de equipamento ou organizada por este.

1. Inspeccione visualmente as peças, incluindo os ganchos de pendurar, as ferragens, os materiais dos estofos, as espumas (se acessíveis) e os plásticos, procurando sinais de deformação, corrosão, ruptura, desgaste ou compressão, e substitua se necessário.

5.2 Limpeza e manutenção

IMPORTANTE!
Todos os produtos de limpeza e desinfectantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as directrizes sobre controlo de infecções do 'National Institute for Clinical Excellence'(www.nice.org.uk/CG002) e as normas de controlo de infecções locais.

Limpar a capa exterior (Matrix® Vi)

1. Limpe a capa exterior com um pano húmido.
   ou
2. Retire cuidadosamente a capa abrindo o fecho na parte de trás da almofada.
3. Feche o fecho antes da lavagem.
4. Lave na máquina a 60 °C utilizando o ciclo para peças delicadas (instruções na etiqueta).

IMPORTANTE!
A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

Secar a capa exterior

1. Pendure a capa num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente doméstico limpo.
   ou
   Seque à máquina com uma configuração de temperatura baixa.

IMPORTANTE!
- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque exaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

Limpar a capa interior

IMPORTANTE!
Risco de danos no produto
- Não retire a capa interior do recheio de espuma.

1. Limpe a capa interior com um pano húmido.

Substituir as capas

1. Retire cuidadosamente a capa abrindo o fecho na parte de trás da almofada.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.

IMPORTANTE!
- Certifique-se de que os cantos do recheio de espuma estão posicionados correctamente nos cantos da capa.

6 Após a utilização

6.1 Armazenamento

IMPORTANTE!
- Guarde as almofadas num ambiente seco.
- Guarde as almofadas com uma caixa de protecção.
- Guarde os artigos num local limpo, seco e não no chão, longe de arestas afiadas para evitar quaisquer eventuais danos.
- Nunca guarde outros artigos em cima da almofada.
- Nunca armazene as almofadas junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja as almofadas da luz solar directa.

1. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção 7.3 Parâmetros ambientais, página 16.

6.2 Reutilização

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

1. Antes de uma reutilização, limpe rigorosamente o produto. Consulte a secção 5.2 Limpeza e manutenção, página 15.

6.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais locais aplicáveis.

1. Certifique-se de que a almofada é limpa antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.

7 Características técnicas

7.1 Dados gerais

Produto	**Almofada Kidabra–Vi**	**Almofada Matrx® Vi**	**Almofada reforçada Matrx® Vi**
Altura total [mm]	38	57	57
Largura total [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Profundidade total [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Peso máximo do utilizador [kg]	68	136	272
Peso completo da almofada [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Peso da capa exterior [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Os pesos podem variar consoante o tamanho de almofada encomendado.

Gráficos de tamanhos e requisitos/certificação locais disponibilizados pela Invacare® mediante pedido.

7.2 Materiais

Camada superior de espuma	Espuma de poliuretano de elevada resiliência
Camada inferior de espuma	Espuma de poliuretano de elevada resiliência
Capa	Malha de poliamida, com revestimento de poliuretano antimicrobiano. Substrato tratado com um fluorocarboneto para proporcionar resistência à água/manchas.
Nenhum componente da almofada tem látex.	

7.3 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humidade relativa	30% - 75% Sem condensação
Pressão atmosférica	70 - 106 kPa
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humidade relativa	10% - 100%
Pressão atmosférica	50 - 106 kPa

nl

1 Algemeen

1.1 Algemene informatie

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product. Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.2 Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.

WAARSCHUWING
Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.

LET OP
Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.

BELANGRIJK
Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot schade aan eigendommen als de situatie niet wordt vermeden.

Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.

1.3 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie van twee jaar in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

Kwaliteit en brandwerendheid

Kwaliteit is fundamenteel bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485 en ISO 9001.
Het Invacare® Matrx® Vi-kussen bezit het CE-merk, conform de Richtlijn medische hulpmiddelen MDR2017/745 Klasse I
Invacare® zet zich er voortdurend voor in om de impact van het

bedrijf op het milieu, zowel plaatselijk als wereldwijd, tot een minimum te beperken. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.
Het schuim en de hoezen die worden gebruikt om het Invacare® Matrx® Vi-kussen te maken, worden getest op brandveiligheid en gecertificeerd in overeenstemming met EN 1021–1 & –2.
Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.4 Bedoeld gebruik

Dit product is ontworpen voor effectieve drukvermindering en ondersteuning van de lichaamshouding van gebruikers. Met normaal gebruik wordt volgens Invacare Ltd bedoeld dat het product wordt gebruikt zonder extra bekleding of kussens tussen de gebruiker en het steunoppervlak. Vervang de bekleding in geval van beschadiging, omdat dit losraken of verminderde elasticiteit van de beschermende laag tot gevolg kan hebben.

1.5 Productbeschrijving

Het Invacare® Matrx® Vi- en Kidabra-Vi-kussen is zo ontworpen dat de huid beschermd wordt en dat gebruikers met een gemiddelde tot hoge kans op huidbeschadiging goed in de rolstoel kunnen worden geplaatst. De uit drie delen bestaande schuimconstructie is bedoeld om de huid te beschermen waar dit het meest noodzakelijk is en biedt stabiliteit, ondersteuning en comfort.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
– Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, zoals gebruikershandleidingen, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Invacare® -producthandleidingen zijn beschikbaar op www.invacare.nl of bij uw lokale dealer. Als u de gevaren, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technisch personeel voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.

WAARSCHUWING!
Invacare® -producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare® -accessoires. Accessoires die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare® en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare® -producten.

BELANGRIJK!
De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
– Controleer en test vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
– Gebruik het product niet in geval van schade.
– Neem contact op met Invacare® de vervoerder voor meer instructies.

2.2 Symbolen op het product

	Raadpleeg de gebruikershandleiding		Niet bleken
CE	CE-conform		Niet strijken
	Op lage temperatuur in de droger	60°	Machinewas-temperatuur max. 60 °C
	Niet stomen		

3 Montage

3.1 Het kussen installeren

1. Plaats het kussen zodat de productlabels (niet weergegeven) naar de achterkant wijzen.
2. Plaats de haak- en lusstrips (niet weergegeven) aan de onderkant van het kussen op de strips van de rolstoelzitting.
3. Plaats het kussen zo ver mogelijk naar achteren in de rolstoel.
4. Druk het kussen omlaag om ervoor te zorgen dat de haak- en lusstrips stevig vastzitten.

4 Gebruik

4.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
Risico op lichamelijk letsel
– Het installeren van een kussen op een rolstoel kan invloed hebben op het zwaartepunt van de rolstoel. Hierdoor kan de rolstoel instabiel worden, met mogelijk lichamelijk letsel tot gevolg.
– Zorg ervoor dat alle te bevestigen onderdelen na aanpassing, reparatie of onderhoud en vóór gebruik stevig vastzitten.
– Zorg er voorafgaand aan het gebruik voor dat het zitkussen stevig aan de rolstoel is bevestigd. Als u dit niet doet, kan er lichamelijk letsel of schade optreden.
– Zorg ervoor dat de klemmen zijn geïnstalleerd om de veiligheid van de gebruiker te garanderen en om te voorkomen dat het kussen losraakt.

WAARSCHUWING!
Risico op lichamelijk letsel
– Na installatie van een nieuw zittingsysteem moet de conditie van de huid zorgvuldig worden gecontroleerd.
– Als u nog vragen hebt met betrekking tot uw persoonlijke beperkingen en behoeften dient u uw therapeut of arts te raadplegen.
– Overleg met uw therapeut, arts en de leverancier van de apparatuur om er zeker van te zijn dat een gekozen zitting voldoet aan uw persoonlijke behoeften.
– Naarmate de behoeften van een persoon complexer worden, wordt een juiste beoordeling van de zitting belangrijker.
– Het kussen is ontworpen om alleen bij kamertemperatuur te worden gebruikt. Als het kussen op een lagere temperatuur wordt opgeslagen, laat het dan altijd opwarmen tot kamertemperatuur voordat u het in gebruik neemt. Zitten op een extreem koud of heet oppervlak kan de huid beschadigen.
– Vermijd het gebruik van scherpe objecten of blootstelling aan oververhitting of open vuur.

4.2 Gebruik van het kussen

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakkingsmaterialen.
2. Plaats het kussen in de rolstoel of op de stoel met de grijze antisliplaag naar beneden gericht.

5 Onderhoud

5.1 Inspectie

WAARSCHUWING!
– Als u problemen ontdekt, maak dan geen gebruik meer van dit product. Herstelwerkzaamheden kunnen bij of door de leverancier van de onderdelen worden uitgevoerd of geregeld.

1. Controleer de onderdelen, waaronder de haken, de bekleding, het schuim (als u er bij kunt) en het kunststof regelmatig op vervorming, roestvorming, breuken, slijtage of samenpersing en vervang deze onderdelen indien nodig.

5.2 Reiniging en verzorging

BELANGRIJK!
Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
– Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).

De buitenbekleding reinigen (Matrix® Vi)

1. Veeg de bekleding schoon met een vochtige doek.
   of
2. Verwijder de bekleding voorzichtig door de ritssluiting aan de achterkant van het kussen los te ritsen.
3. De ritssluiting moet vóór het wassen worden dichtgemaakt.
4. Machinewasbaar op 60 °C op een fijnwasprogramma (instructies op het label).

BELANGRIJK!
Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

De buitenbekleding drogen

1. Hang de bekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen.
   of
   Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.

BELANGRIJK!
– De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
– Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
– Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om de matrassen aanbrengt.

De binnenbekleding reinigen

BELANGRIJK!
Risico op beschadiging van het product
– Verwijder de binnenbekleding niet van de schuimkern.

1. Veeg de bekleding schoon met een vochtige doek.

Bekleding vervangen

1. Verwijder de bekleding voorzichtig door de ritssluiting aan de achterkant van het kussen los te ritsen.
2. Plaats een nieuwe bekleding over de schuimkern.

BELANGRIJK!
– Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.

6 Na gebruik

6.1 Opslag

BELANGRIJK!
– Sla kussens op in een droge omgeving.
– Sla kussens op in een beschermhoes.
– Sla kussens schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om beschadigingen te voorkomen.
– Plaats nooit andere voorwerpen boven op een kussen.
– Sla kussens niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
– Bescherm kussens tegen direct zonlicht.

1. Raadpleeg de voorschriften voor opslag en transport in hoofdstuk 7.3 Omgevingsparameters, pagina 19.

6.2 Hergebruik

Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie en de manier van gebruik van het product.

1. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd. Zie het hoofdstuk 5.2 Reiniging en verzorging, pagina 18.

6.3 Afvoeren

De afvoer en recycling van gebruikte hulpmiddelen en verpakkingsmaterialen moet voldoen aan de plaatselijk geldende regelgeving.

1. Zorg ervoor dat het kussen wordt gereinigd voordat het wordt afgevoerd, om elk risico op besmetting te voorkomen.

7 Technische Specificaties

7.1 Algemene gegevens

Product	**Kidabra– Vi-kussen**	**Matrx® Vi-kussen**	**Matrx® Vi-kussen voor zware belasting**
Totale hoogte [mm]	38	57	57
Totale breedte (mm)	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Totale diepte [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Maximaal gebruikersgewicht (kg)	68	136	272
Gewicht compleet kussen [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Gewicht buitenbekleding [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Het gewicht is afhankelijk van de afmetingen van het bestelde kussen.

Afmetingstabellen en plaatselijke vereisten/certificering zijn op aanvraag verkrijgbaar bij Invacare® .

7.2 Materialen

Bovenlaag van schuim	Zeer veerkrachtig polyurethaan schuim
Onderlaag van schuim	Zeer veerkrachtig polyurethaan schuim
Bekleding	Gebreide polyamide, gecoat met een antimicrobiële polyurethaancoating. Substraat behandeld met fluorkoolstof voor water- en vuilbestendigheid.
Alle kussenonderdelen zijn latexvrij.	

7.3 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 35 °C
Relatieve vochtigheid	30% - 75% zonder condensvorming
Atmosferische druk	70 - 106 kPa
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	-40 - 70 °C
Relatieve vochtigheid	10% - 100%
Atmosferische druk	50 - 106 kPa

da

1 Generelt

1.1 Generelle oplysninger

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. For at garantere sikkerheden ved brug af produktet skal brugsanvisningen læses omhyggeligt, og sikkerhedsanvisningerne skal følges. Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

1.2 Symboler i denne brugsanvisning

Advarsler vises i denne brugsanvisning med symboler. Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.

ADVARSEL
Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i alvorlig kvæstelse eller død.

FORSIGTIG
Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse.

VIGTIGT
Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

1.3 Garanti

Vi yder en producentgaranti på to år på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav igennem den forhandler, som produktet er købt hos.

Kvalitet og flammehæmmende egenskaber

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485 og ISO 9001.
Invacare® Matrx® Vi-puden er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr MDR2017/745 klasse I
Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.
Den skum og polstring, der anvendes til fremstilling af Invacare® Matrx® Vi-puden, er testet og certificeret i overensstemmelse med EN 1021–1 & –2.
Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

1.4 Tiltænkt anvendelse

Dette produkt er designet til at yde effektiv trykreduktion og støtte til at sidde for brugere. Normal brug defineres af Invacare Ltd som brug, hvor produktet placeres mellem brugeren og støttefladen uden yderligere polstring. Udskift betrækket, hvis det er beskadiget, så det ikke sidder stramt, eller beskyttelsesbarrieren er mindre elastisk.

1.5 Produktbeskrivelse

Invacare® Matrx® Vi- og Kidabra-Vi-puden er designet til at positionere og beskytte huden hos personer med middel til høj risiko for nedbrydning af huden. Den tredelte skumkonstruktion beskytter huden der, hvor det er mest påkrævet, og giver stabilitet, støtte og komfort.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
– Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Invacare® s produktvejledninger fås på www.invacare.dk. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, bedes du kontakte en behandler, forhandler eller et depot, inden du forsøger at tage produktet i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.

ADVARSEL!
Invacare® -produkter er udviklet og fremstillet specifikt til brug sammen med tilbehør fra Invacare® . Tilbehør, der er udviklet af andre producenter, er ikke blevet testet af Invacare® og kan ikke anbefales til brug sammen med Invacare® -produkter.

VIGTIGT!
Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.
– Kontrollér alle dele for transportskader, og test dem inden brug.
– Undlad at tage udstyret i brug, hvis det er beskadiget.
– Kontakt Invacare® /transportfirmaet for at få yderligere anvisninger.

2.2 Symboler på produktet

	Se brugsanvisning		Må ikke bleges
CE	CE-overens-stemmelse		Må ikke stryges
	Tørretumbling ved lav varme	60°	Maskinvaske-temperatur maks. 60 °C
	Må ikke renses kemisk		

3 Udpakning

3.1 Montering af puden

1. Anbring puden således, at produktmærket (ikke vist) vender bagud.
2. Ret krogen og stropperne (ikke vist) forneden på puden ind efter de tilsvarende på kørestolssædet.
3. Anbring puden på kørestolen så langt tilbage som muligt.
4. Tryk ned for at sikre, at krogen og stropperne er kommet rigtigt i indgreb.

4 Brug

4.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
Risiko for personskade
- En monteret pude på kørestolen kan påvirke kørestolens tyngdepunkt og gøre den ustabil, hvilket kan medføre personskade.
- Kontrollér inden brug, at alle fastgørelseskomponenter er spændt forsvarligt, når der er foretaget justering, reparation eller service.
- Sørg for, at sædepuden er korrekt fastgjort på kørestolen før brug. Ellers kan der opstå personskade eller beskadigelse.
- Sørg for, at låseclipsen er monteret, så brugerens sikkerhed er garanteret, og det forhindres, at puden kan løfte sig.

ADVARSEL!
Risiko for personskade
- Huden bør kontrolleres ofte efter installation af et nyt sædesystem.
- Henvend dig til din behandler eller læge, hvis du har spørgsmål om individuelle begrænsninger og behov.
- Samarbejde med din behandler, læge og leverandør af udstyr er den bedste måde at sikre, at et sæde passer til dine individuelle behov.
- I og med at den enkeltes behov bliver mere komplekse, bliver det endnu mere vigtigt at få vurderet sædesystemet.
- Puden er kun beregnet til brug ved rumtemperatur. Hvis den har været udsat for lavere temperaturer, skal man altid lade den blive varmet op til rumtemperatur, før den bruges. Det kan være skadeligt for huden at sidde på en meget kold eller varm flade.
- Undgå skarpe genstande, og undlad at udsætte puden for stor varmepåvirkning eller åben ild.

4.2 Brug af puden

1. Fjern al emballage inden brug.
2. Anbring puden på kørestolen eller stolen med den grå skridsikre flade nedad.

5 Vedligeholdelse

5.1 Eftersyn

ADVARSEL!
- Fortsæt ikke med at bruge dette produkt, hvis der konstateres problemer. Fejlafhjælpende vedligeholdelse kan udføres af eller gennem din forhandler af udstyr.

1. Kontrollér alle dele visuelt, herunder faldkroge, udstyr, betræk, eventuelle skummaterialer og plastik, for deformationer, korrosion, knæk, slid eller trykmærker, og udskift om nødvendigt.

5.2 Rengøring og pleje

VIGTIGT!
De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Yderligere oplysninger om desinfektion i hospitalsmiljøer og lignende kan fås ved at læse retningslinjerne fra 'The National Institute for Clinical Excellence' vedrørende desinfektion (www.nice.org.uk/CG002) og de lokale bestemmelser vedrørende dette emne.

Rengøring af yderbetrækket (Matrix® Vi)

1. Tør yderbetrækket rent med en fugtig klud.
   eller
2. Tag forsigtigt betrækket af ved at lyne lynlåsen bag på puden op.
3. Luk lynlåsen, før betrækket vaskes.
4. Maskinvask ved 60 °C på skåneprogram (se vejledningen på mærkaten).

VIGTIGT!
Vask ved højere temperaturer kan medføre krympning.

Tørring af yderbetrækket

1. Hæng betrækket op på en tørresnor eller stang, og lad det dryptørre i rene indendørs omgivelser.
   eller
   Tørretumbles ved lav varmeindstilling.

VIGTIGT!
- Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.
- Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.
- Lad betrækkene tørre grundigt, før de lægges på puderne igen.

Rengøring af inderbetrækket

VIGTIGT!
Risiko for beskadigelse af produktet
- Træk ikke inderbetrækket af skumkernen.

1. Tør inderbetrækket rent med en fugtig klud.

Udskiftning af betræk

1. Tag forsigtigt betrækket af ved at lyne lynlåsen bag på puden op.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen.

VIGTIGT!
- Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.

6 Efter brug

6.1 Opbevaring

VIGTIGT!
- Puder skal opbevares i tørre omgivelser.
- Puder skal forsynes med en beskyttende afdækning ved opbevaring.
- Opbevar genstande på et rent og tørt sted, der er hævet fra gulvet, og hvor der ikke er skarpe hjørner, for at undgå eventuel beskadigelse.
- Opbevar aldrig andre genstande oven på en pude.
- Undlad at opbevare puder ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskyt puder mod direkte sollys.

1. Se forhold i forbindelse med opbevaring og transport i afsnittet 7.3 Miljøparametre, side 21.

6.2 Genbrug

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes.

1. Rengør produktet grundigt, inden det tages i brug igen, se afsnittet 5.2 Rengøring og pleje, side 20.

6.3 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte puder og emballage skal ske i overensstemmelse med gældende lokal lovgivning.

1. Sørg for, at puden er rengjort inden bortskaffelse for at forhindre risikoen for forurening.

7 Tekniske data

7.1 Generelle data

Produkt	**Kidabra–Vi-pude**	**Matrx® Vi-pude**	**Matrx® Vi slidstærk pude**
Højde i alt [mm]	38	57	57
Bredde i alt [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Dybde i alt [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Maks. brugervægt [kg]	68	136	272
Pudens samlede vægt [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Vægt yderbetræk [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Vægten kan variere alt efter størrelsen på den bestilte pude.

Størrelsesskemaer og lokale krav/certificering fås på forespørgsel hos Invacare® .

7.2 Materialer

Øverste skumlag	Højelastisk polyuretanskum
Nederste skumlag	Højelastisk polyuretanskum
Betræk	Strikket polyamid med antimikrobiel polyuretanbelægning. Overfladebehandlet med fluorcarbon for at gøre det modstandsdygtigt over for vand og stænk.
Alle pudekomponenter er latexfri.	

7.3 Miljøparametre

Betjeningstilstande	
Omgivende temperatur	10 - 35 °C
Relativ luftfugtighed	30-75 %, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	70-106 kPa
Forhold i forbindelse med opbevaring og transport	
Omgivende temperatur	-40 - 70 °C
Relativ luftfugtighed	10% - 100%
Atmosfærisk tryk	50-106 kPa

no

1 Generell informasjon

1.1 Generell informasjon

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan du håndterer produktet. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsanvisningene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte. Dersom du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare® i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

1.2 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne brukerveiledningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.

ADVARSEL
Angir en risikofylt situasjon som kan føre til alvorlig skade eller død dersom den ikke unngås.

FORSIKTIG
Angir en risikofylt situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.

VIKTIG
Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

1.3 Garanti

Vi gir alltid en produsentgaranti på to år for produktet i samsvar med våre retningslinjer for forretningsdrift i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

Kvalitet og flammehemmende egenskaper

Kvalitet er grunnleggende for selskapets virksomhet, og selskapet arbeider innenfor ISO 13485 og ISO 9001.
Invacare® Matrx® Vi-puten er CE-merket i samsvar med EU-direktivet MDR2017/745 medisinsk utstyr, klasse 1.
Invacare® arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum. Vi bruker kun materialer og komponenter som samsvarer med REACH-forskriftene.
Skumfyllet og trekket som brukes i produksjonen av Invacare® Matrx® Vi-puten, er branntestet og sertifisert i samsvar med EN 1021–1 & –2.
Dersom du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare® i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

1.4 Bruksområde

Dette produktet er konstruert for å gi effektiv trykkavlastning og holdningsstøtte for brukerne. Normal bruk vil etter Invacare Ltds definisjon være når produktet plasseres uten ytterligere trekk eller polstring mellom brukeren og støtteunderlaget. Bytt ut trekket dersom det er skadet på en måte som gjør den beskyttende barrieren mindre stram og elastisk.

1.5 Produktbeskrivelse

Invacare® Matrx® Vi- og Kidabra-Vi-putene er utviklet for å gi hudbeskyttelse og sittestøtte for personer som har moderat til høy risiko for trykksår. Den tredelte skumkonstruksjonen beskytter huden der den trenger den mest, og gir stabilitet, støtte og komfort.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!
– Du må ikke bruke dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått denne veiledningen og eventuelle andre instruksjoner, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsark som følger med dette produktet eller tilleggutstyr. Bruksanvisninger for Invacare-produkter er tilgjengelige på www.invacare.no eller hos din lokale forhandler. Hvis du har problemer med å forstå advarslene eller instruksjonene, ta kontakt med en kvalifisert person i helsevesenet, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette utstyret, for å unngå personskade eller skade på utstyret.

ADVARSEL!
Produktene fra Invacare® er utviklet og produsert spesielt for bruk sammen med ekstrautstyr fra Invacare® . Ekstrautstyr fra andre produsenter er ikke testet av Invacare® og er ikke anbefalt for bruk sammen med produkter fra Invacare® .

VIKTIG!
Opplysningene i dette dokumentet kan endres uten forutgående varsel.
– Kontroller at ingen av delene er skadet under frakt, og test utstyret før bruk.
– Bruk ikke utstyret dersom det er skadet.
– Ta kontakt med Invacare® /speditøren for å få informasjon om hva du skal foreta deg.

2.2 Symboler på produktet

	Se i bruksanvisningen		Ikke bruk blekemidler
CE	CE-merket		Må ikke strykes
	Tørk i tørketrommel på lav varme	60°	Temperatur ved maskinvask maks. 60 °C
	Må ikke tørrenses		

3 Montering

3.1 Montere puten

1. Plasser puten slik at materialidentifikasjonsmerkene (vises ikke) vender bakover.
2. Rett inn borrelåsstripene (vises ikke) på undersiden av puten etter stripene på rullestolsetet.
3. Plasser puten på rullestolen, så langt bak som mulig.
4. Trykk den ned slik at borrelåsen sitter godt fast.

4 Bruk

4.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!
Fare for personskade
– Montering av en setepute kan påvirke tyngdepunktet til rullestolen. Dette kan gjøre at rullestolen blir ustabil, noe som potensielt kan føre til personskader.
– Etter at det er utført justeringer, reparasjoner eller service, og før bruk, må du kontrollere at alle festedelene sitter ordentlig fast.
– Kontroller at seteputen er ordentlig festet til rullestolen før bruk. Det kan ellers oppstå personskade eller skade på utstyr.
– Se til at låseklipsene er satt på, slik at sikkerheten til brukeren er ivaretatt, og puten ikke løftes.

ADVARSEL!
Fare for personskade
– Etter at et nytt setesystem er montert, bør du kontrollere hudtilstanden ofte.
– Kontakt behandler og lege dersom du har spørsmål om dine individuelle begrensninger og behov.
– Ved å samarbeide med behandler, lege og utstyrsleverandør kan du sørge for at setevalget er tilpasset dine individuelle behov på en god måte.
– Ettersom de individuelle behovene blir mer kompliserte, er det enda viktigere å vurdere seteløsningen.
– Puten er kun beregnet på bruk ved romtemperatur. Hvis den blir liggende i lavere temperaturer, må du alltid vente til den har fått romtemperatur igjen før du bruker den. Å sitte på ekstremt kalde eller varme underlag kan føre til hudskader.
– Ikke utsett produktet for skarpe gjenstander, sterk varme eller åpen ild.

4.2 Bruke puten

1. Fjern all emballasje før bruk.
2. Plasser puten på rullestolen eller stolen med den grå sklisikre basen ned.

5 Vedlikehold

5.1 Kontroll

ADVARSEL!
– Ikke fortsett å bruke produktet dersom du oppdager feil ved det. Vedlikehold og reparasjoner kan utføres hos eller ordnes av utstyrsleverandøren.

1. Se over delene, inkludert setekroker, metalldeler, trekk, skumdeler (hvis de er tilgjengelige) og plastdeler. Se etter deformering, korrosjon, sprekker, slitasje eller kompresjon, og bytt ut delene om nødvendig.

5.2 Rengjøring og stell

VIKTIG!
Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for.
– Når det gjelder kontakttid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk (www.legemiddelverket.no; www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmiddelliste.pdf).

Rengjøre yttertrekket (Matrix® Vi)

1. Tørk av yttertrekket med en fuktig klut.
   eller
2. Ta trekket forsiktig av ved å åpne glidelåsen bak på puten.
3. Lukk glidelåsen før du vasker trekket.
4. Maskinvask på 60 °C på skånsomt program (se instruksjoner på vaskelappen).

VIKTIG!
Vask på høyere temperaturer kan forårsake krymping.

Tørke yttertrekket

1. Heng trekket på en snor eller stang, og la det drypptørke innendørs, i rene omgivelser.
   eller
   Tørk i tørketrommel på lav varme.

VIKTIG!
– Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.
– Trekkene skal ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
– Pass på at trekkene er helt tørre før de legges på puten igjen.

Rengjøre innertrekket

VIKTIG!
Risiko for skade på produktet
– Ikke fjern innertrekket fra skumkjernen.

1. Tørk av innertrekket med en fuktig klut.

Skifte trekk

1. Ta trekket forsiktig av ved å åpne glidelåsen bak på puten.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen.

VIKTIG!
– Sørg for at hjørnene på skumkjernen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.

6 Etter bruk

6.1 Oppbevaring

VIKTIG!
– Oppbevar putene i tørre omgivelser.
– Oppbevar putene i beskyttende trekk.
– Oppbevar gjenstandene flatt på et rent og tørt sted over gulvhøyde, og skjermet fra skarpe kanter, som kan forårsake skade.
– Oppbevar aldri andre gjenstander oppå puten.
– Oppbevar ikke putene nær radiatorer eller andre varmeapparater.
– Beskytt putene mot direkte sollys.

1. Se betingelsene for oppbevaring og transport i avsnittet 7.3 Miljøparametere, side 24.

6.2 Gjenbruk

Produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger produktet kan gjenbrukes, avhenger av hvor ofte og hvordan produktet har vært brukt.

1. Rengjør produktet grundig før det brukes på nytt; se avsnittet 5.2 Rengjøring og stell, side 23.

6.3 Avfallshåndtering

Avhending og gjenvinning av brukt utstyr og emballasje må skje i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

1. Sørg for at puten rengjøres før avhending, for å redusere faren for forurensning.

7 Tekniske data

7.1 Generelle data

Produkt	**Kidabra–Vi pute**	**Matrx® Vi pute**	**Matrx® Vi pute for tung belastning**
Total høyde [mm]	38	57	57
Total bredde [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Total dybde [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Maks. brukervekt [kg]	68	136	272
Vekt hele puten [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Vekt yttertrekk [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Vekten kan variere avhengig av putestørrelsen som bestilles.

Størrelsesoversikter og lokale krav/spesifikasjoner kan fås fra Invacare® på forespørsel.

7.2 Materialer

Øverste skumlag	Høyelastisk polyuretanskum
Nederste skumlag	Høyelastisk polyuretanskum
Trekk	Strikket tekstil av polyamid, dekket med et antimikrobielt belegg av polyuretan. Bæremateriale er behandlet med et fluorkarbon for å gjøre puten vann- og flekkavstøtende.
Alle komponenter i puten er lateksfrie.	

7.3 Miljøparametere

Bruksforhold	
Omgivelsestemperatur	10–35 °C
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 % ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	70–106 kPa
Forhold under oppbevaring og transport	
Omgivelsestemperatur	-40 – 70 °C
Relativ luftfuktighet	10% - 100%
Atmosfærisk trykk	50–106 kPa

sv

1 Generellt

1.1 Allmän information

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt. Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (kontaktadresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

1.2 Symboler som används i den här bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen anges varningar med symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsnivån.

VARNING
Indikerar en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.

FÖRSIKTIGT
Indikerar en riskfylld situation som kan leda till lättare skador om den inte undviks.

VIKTIGT
Indikerar en riskfylld situation som kan leda till egendomsskada om den inte undviks.

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

1.3 Garanti

Vi ger en tillverkargaranti på två år för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

Kvalitet och flamskydd

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet och vi arbetar i enlighet med standarderna ISO 13485 och ISO 9001.
Invacare® Matrx® Vi-dynan är CE-märkt i enlighet med direktiv MDR2017/745 medicintekniska produkter av klass 1.
Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.
Skumkärnan och överdraget som används för att tillverka Invacare® Matrx® Vi-dynan är testade ur brandsäkerhetssynpunkt och certifierade i enlighet med EN 1021–1 & –2.
Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (kontaktadresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

1.4 Avsedd användning

Den här produkten har utformats för att ge brukarna effektiv tryckavlastning och stöd. Normal användning definieras av Invacare Ltd som att produkten placeras utan ytterligare överdrag eller stoppning mellan brukaren och stödytan. Byt ut överdraget vid skador som leder till minskad åtdragning eller elasticitet av skyddsbarriären.

1.5 Produktbeskrivning

Dynorna Invacare® Matrx® Vi och Kidabra-Vi är avsedda att ge huden skydd och en bra placering av personer låg till medelhög risk för att utveckla trycksår. Den tredelade skumkonstruktionen riktar in sig på att skydda huden där det behövs mest och ger stabilitet, stöd och komfort.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation

VARNING!
– Använd inte denna produkt eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått dessa instruktioner och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial, såsom bruksanvisningar, servicehandböcker eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustning. Produktmanualer från Invacare® finns på www.invacare.co.uk eller hos den lokala återförsäljaren. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal, återförsäljaren eller teknisk personal innan du använder utrustningen – annars kan det orsaka skada på person eller egendom.

VARNING!
Invacare® -produkter är särskilt utformade och tillverkade för att användas med tillbehör från Invacare® . Tillbehör från andra tillverkare har inte testats av Invacare® och vi rekommenderar inte att sådana används tillsammans med Invacare® -produkter.

VIKTIGT!
Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.
– Kontrollera alla delar för att se om de har skadats under leveransen och testa dem innan de används.
– Om någon del är skadad ska den inte användas.
– Kontakta Invacare/återförsäljaren för mer information.

2.2 Symboler på produkten

	Se bruksanvisningen		Får inte blekas
CE	CE-överensstämmelse		Får inte strykas
	Torktumla på låg värme	60°	Maskintvätt max 60 °C
	Får inte kemtvättas		

3 Inställningar

3.1 Montera dynan

1. Placera dynan så att materialetiketten (visas ej) är vänd bakåt.
2. Passa in kardborren (visas ej) på dynans undersida med kardborren på rullstolssitsen.
3. Placera dynan så långt bak på rullstolen som möjligt.
4. Tryck ned för att säkerställa att kardborren har hakat i varandra ordentligt.

4 Användande

4.1 Säkerhetsinformation

VARNING!
Risk för personskador
– Om du monterar en dyna på rullstolen kan det påverka rullstolens tyngdpunkt och göra den instabil, vilket i sin tur kan leda till personskador.
– Se till att alla tillbehör är monterade och sitter fast ordentligt efter alla justeringar, reparationer eller service och före användning.
– Kontrollera att sittdynan sitter fast ordentligt på rullstolen före användning. Annars kan det leda till personskador eller skador på utrustningen.
– Se till att kardborren sätts dit för att garantera brukarens säkerhet och för att förhindra att dynan glider.

VARNING!
Risk för personskador
– Huden bör undersökas ofta efter att en ny dyna har monterats.
– Du bör konsultera din förskrivare om du har några frågor angående individuella begränsningar och behov.
– Det bästa sättet att se till att sitsvalet passar just dina behov är att arbeta tillsammans med din förskrivare och utrustningsleverantören.
– Allteftersom individens behov blir mer komplicerade blir det ännu viktigare att välja rätt sits.
– Dynan är avsedd att användas i rumstemperatur. Om den utsätts för lägre temperaturer ska du alltid låta den värmas upp till rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på extremt kalla eller varma ytor kan orsaka hudskador.
– Undvik vassa föremål och exponering för extrem värme eller öppen eld.

4.2 Använda dynan

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera dynan på rullstolen eller stolen med den grå undersidan med glidskydd vänd nedåt.

5 Underhåll

5.1 Inspektion

VARNING!
– Fortsätt inte använda den här produkten om problem har upptäckts. Kontakta din återförsäljare vid problem.

1. Inspektera visuellt delar som kardborren, metalldelar, stoppningsmaterial, skum (om tillgänglig) och plastdelar och se om de är deformerade, rostiga, trasiga, slitna eller ihoptryckta och byt ut vid behov.

5.2 Rengöring och skötsel

VIKTIGT!
Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra.
– Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns i riktlinjerna 'The National Institute for Clinical Excellence' om hur man förhindrar smittspridning på www.nice.org.uk/CG002 och även i den lokala smittskyddspolicyn.

Rengöra ytteröverdraget (Matrix® Vi)

1. Torka rent ytteröverdraget med en fuktig trasa.
   eller
2. Ta försiktigt bort överdraget genom att öppna dragkedjan som finns på baksidan av dynan.
3. Stäng dragkedjan före tvätt.
4. Tvätta i maskin i 60 °C med ett program för fintvätt (se instruktioner på etiketten).

VIKTIGT!
Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

Torka ytteröverdraget

1. Häng upp överdraget på en tvättlina eller torkställning och låt det dropptorka i en ren inomhusmiljö.
   eller
   Torktumla på låg värme.

VIKTIGT!
– Torktumlaren får inte vara inställd på mer än 40 °C.
– Torktumla inte längre än 10 minuter.
– Torka överdragen noga innan de sätts på madrasserna igen.

Rengöra inneröverdraget

VIKTIGT!
Risk för skador på produkten
– Ta inte bort inneröverdraget från skumkärnan.

1. Torka rent inneröverdraget med en fuktig trasa.

Byta ut överdragen

1. Ta försiktigt bort överdraget genom att öppna dragkedjan som finns på baksidan av dynan.
2. Sätt på det nya överdraget på skumkärnan.

VIKTIGT!
– Kontrollera att hörnen på skumkärnan är korrekt inpassade i överdragets hörn.

6 Återanvändning

6.1 Förvaring

VIKTIGT!
– Förvara dynorna på en torr plats.
– Förvara dynorna i ett skyddande överdrag.
– Förvara dynorna på en ren och torr hylla, utom räckhåll för vassa kanter så att de inte skadas.
– Förvara aldrig andra saker ovanpå en dyna.
– Förvara inte dynorna intill element eller andra värmekällor.
– Skydda dynorna från direkt solljus.

1. Se förvarings- och transportförhållanden i avsnittet 7.3 Miljöparametrar, Sida 26.

6.2 Återanvändning

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt.

1. Före återanvändning ska produkten rengöras noggrant, se avsnittet 5.2 Rengöring och skötsel, Sida 25.

6.3 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste ske i enlighet med tillämpliga lokala juridiska föreskrifter.

1. Dynan bör vara rengjord innan den kasseras för att undvika risk för kontaminering.

7 Teknisk data

7.1 Allmänna data

Produkt	**Dynan Kidabra-Vi**	**Dynan Matrx® Vi**	**Matrx® Vi Heavy Duty-dyna**
Total höjd [mm]	38	57	57
Total bredd [mm]	300 – 360	360 – 510	460 – 760
Totalt djup [mm]	300, 360	380 – 510	460 – 660
Brukarens maxvikt [kg]	68	136	272
Dynans totala vikt [kg][1)]	0,5 – 0,7	0,9 – 2,0	1,6 – 4,0
Ytteröverdragets vikt [kg][1)]	0,19	0,25 – 0,44	0,4 – 1,0

[1)] Vikten kan variera beroende på storleken på dynan.

Storlekstabeller och lokala krav/certifikat finns tillgängliga på begäran från Invacare® .

7.2 Material

Skum-materialets övre skikt	Polyuretanskum med hög elasticitet
Skum-materialets nedre skikt	Polyuretanskum med hög elasticitet
Överdrag	Vävd polyamid med en antimikrobiell polyuretanbeläggning. Underlaget är behandlat med ett fluorkolväte som gör att det är vatten- och fläcktåligt.
Alla dynkomponenter är latexfria.	

7.3 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10–35 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	70–106 kPa
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	-40 till +70 °C
Relativ luftfuktighet	10% - 100%
Atmosfäriskt tryck	50–106 kPa

fi

1 Yleistä

1.1 Yleistä

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita turvallisuuden takaamiseksi tuotetta käytettäessä. Saat lisätietoa ottamalla yhteyttä oman maasi Invacareen® (osoitteet ovat tämän oppaan takasivulla).

1.2 Tässä käyttöoppaassa olevat symbolit

Tässä käyttöoppaassa varoitukset on merkitty symboleilla. Varoitussymboleissa on otsake, joka ilmaiseen vaaran vakavuuden.

VAROITUS
Osoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman.

HUOMAUTUS
Osoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon tai vähäisemmän vamman tai kummatkin.

TÄRKEÄÄ
Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.

Antaa hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

1.3 Takuu

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti asiaankuuluvissa maissa. Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen toimittajan kautta, jolta laite on hankittu.

Laatu ja palonhidastavuus

Laatu on olennaisen tärkeää yrityksen toiminnassa, ja se täyttää standardien ISO 13485 ja ISO 9001 vaatimukset.
Invacare® Matrx® Vi -pehmusteella on CE-merkintä lääkintälaitteita koskevan direktiivin MDR2017/745 Luokan I vaatimusten mukaisesti. Invacare® pyrkii jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman pieni. Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.
Invacare® Matrx® Vi -pehmusteen valmistamisessa käytettävät vaahto ja suojus ovat paloturvallisuustestattuja, ja ne on sertifioitu standardin EN 1021–1 & –2 mukaisesti.
Saat lisätietoa ottamalla yhteyttä oman maasi Invacareen® (osoitteet ovat tämän oppaan takasivulla).

1.4 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu vähentämään tehokkaasti painetta ja tukemaan käyttäjien asentoa. Invacare Ltd:n määritelmän mukaan normaalissa käytössä tuote asetetaan ilman lisäsuojuksia tai täytteitä käyttäjän ja tukipinnan väliin. Vaihda suojus, jos suojaesteen tiukkuuden tai joustavuuden vähenemisestä aiheutuu vaurioita.

1.5 Tuotteen kuvaus

Invacare® Matrx® Vi-- ja Kidabra-Vi-pehmusteet on suunniteltu ihon suojaamiseen ja pyörätuoliin sijoittamiseen henkilöillä, joiden ihon rikkoutumisen riski on kohtalainen tai suuri. Kolmiosaisella vaahtomuovirakenteella ihosuoja kohdennetaan sinne, missä sitä tarvitaan eniten, ja se saa aikaan vakautta, tukea ja mukavuutta.

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuustiedot

VAROITUS!
– Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöoppaat, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne. Invacare® -tuoteoppaat ovat saatavana sivustolla www.invacare.co.uk tai paikalliselta jälleenmyyjältä. Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jälleenmyyjään tai tekniseen henkilöstöön ennen laitteen käyttämistä – muussa tapauksessa seurauksena voi olla vamma tai vaurio.

VAROITUS!
Invacare® -tuotteet on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi erityisesti Invacare® -lisävarusteiden kanssa. Invacare® ei ole testannut muiden valmistajien lisävarusteita eikä niitä suositella käytettäviksi Invacare® -tuotteiden kanssa.

TÄRKEÄÄ!
Tämän asiakirjan tiedot voivat muuttua ilman huomautusta.
– Tarkista kaikki osat kuljetusvahinkojen varalta ja testaa ne ennen käyttöä.
– Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
– Lisätietoja saa Invacarelta® /kuljetusliikkeeltä.

2.2 Tuotteen symbolit

	Katso käyttöopas		Ei saa valkaista
CE	CE-vaatimusten-mukainen		Ei saa silittää
	Kuivausrummussa kuivaaminen matalassa lämpötilassa	60°	Konepesun enimmäislämpötila 60 °C
	Ei saa pestä kemiallisesti		

3 Käyttöönotto

3.1 Pehmusteen asentaminen

1. Aseta pehmuste siten, että materiaalin tunnistelaput (eivät näkyvissä) ovat taaksepäin.
2. Kohdista pehmusteen alaosassa olevat koukku ja nauhasilmukat pyörätuolin istuimessa oleviin.
3. Aseta pehmuste pyörätuoliin mahdollisimman taakse.
4. Varmista, että koukku ja nauhasilmukat ovat tiukasti kiinni, painamalla alaspäin.

4 Käyttö

4.1 Turvallisuustiedot

VAROITUS!
Loukkaantumisriski
– Pehmusteen asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja tehdä pyörätuolista epävakaan, mikä saattaa aiheuttaa vamman.
– Varmista kaikkien säätöjen, korjausten ja huoltojen jälkeen ja ennen käyttöä, että kaikki kiinnitysosat ovat kiinni.
– Varmista ennen käyttöä, että istuinpehmuste on kiinnitetty kunnolla pyörätuoliin. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla vamma tai vaurio.
– Käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi ja pehmusteen nousemisen estämiseksi varmista, että lukituskiinnikkeet on asennettu.

VAROITUS!
Loukkaantumisriski
– Ihon kunto on tarkastettava erittäin usein uusien istuinjärjestelmien asentamisen jälkeen.
– Fysioterapeuttiin tai lääkäriin on otettava yhteyttä, jos henkilökohtaisista rajoituksista ja tarpeista herää kysymyksiä.
– Yhteistyöllä fysioterapeutin, lääkärin ja laitetoimittajan kanssa taataan parhaiten, että istuimen valinta vastaa henkilökohtaisia tarpeitasi.
– Koska yksilöiden tarpeet ovat yhä monimutkaisempia, istuimen arviointi on entistä tärkeämpää.
– Pehmuste on tarkoitettu käytettäväksi vain huoneenlämpötilassa. Jos se jätetään alempiin lämpötiloihin, anna sen aina lämmetä huoneenlämpötilaan ennen käyttämistä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
– Vältä teräviä esineitä ja altistamista liialliselle lämmölle tai avotulelle.

4.2 Pehmusteen käyttö

1. Poista kaikki pakkaukset ennen käyttöä.
2. Aseta pehmuste pyörätuoliin tai tuoliin harmaa luistamaton alusta alaspäin.

5 Huolto

5.1 Tarkistaminen

VAROITUS!
– Älä käytä tätä tuotetta, jos havaitaan ongelmia. Laitetoimittaja voi suorittaa tai järjestää korjaushuollon.

1. Tarkista silmämääräisesti, onko osissa, esimerkiksi koukuissa, laitteissa, pehmustemateriaaleissa, vaahdoissa (jos ne voi tarkistaa) ja muoveissa muodonmuutoksia, ruostetta, murtumia, kulumia tai puristumista, ja vaihda tarvittaessa.

5.2 Puhdistus ja huolto

TÄRKEÄÄ!
Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita, yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
– Lisätietoja dekontaminaatiosta terveydenhuoltoympäristöissä saat NICE (The National Institute for Clinical Excellence) -instituutin ohjeista infektioiden hallinnasta osoitteesta www.nice.org.uk/CG139 ja paikallisista infektioidenhallintaohjeista

Ulkosuojuksen puhdistaminen (Matrix® Vi)

1. Pyyhi ulkosuojus puhtaaksi kostealla liinalla.
   tai
2. Poista suojus varovasti avaamalla pehmusteen takaosassa oleva vetoketju.
3. Sulje vetoketju ennen pesemistä.
4. Konepesu 60° C:ssa käyttämällä hienopesua (ohjeet tuotekilvessä).

TÄRKEÄÄ!
Korkeissa lämpötiloissa peseminen aiheuttaa kutistumista.

Ulkosuojuksen kuivaaminen

1. Ripusta suojus narulle tai telineeseen puhtaisiin sisätiloihin ja anna kuivua
   tai
   kuivaa kuivausrummussa matalassa lämpötilassa.

TÄRKEÄÄ!
– Kuivausrummun asetus saa olla enintään 40 °C.
– Kuivausrummussa saa kuivata enintään 10 minuuttia.
– Kuivattava huolellisesti ennen kuin sovitetaan uudelleen vaahtoon.

Sisäsuojuksen puhdistaminen

TÄRKEÄÄ!
Tuotteen vaurioitumisvaara
– Sisäsuojusta ei saa poistaa vaahtorungosta.

1. Pyyhi sisäsuojus puhtaaksi kostealla liinalla.

Suojusten vaihtaminen

1. Poista suojus varovasti avaamalla pehmusteen takaosassa oleva vetoketju.
2. Pane uusi suojus vaahtorunkoon.

TÄRKEÄÄ!
– Varmista, että vaahtorungon kulmat ovat oikeassa asennossa suojuksen kulmissa.

6 Käytön jälkeen

6.1 Säilytys

TÄRKEÄÄ!
– Säilytä pehmusteet kuivassa ympäristössä.
– Säilytä pehmusteita suojamuovissa.
– Säilytä esineitä puhtaassa ja kuivassa paikassa irti lattiasta ja loitolla terävistä kulmista mahdollisten vaurioiden välttämiseksi.
– Älä säilytä muita esineitä pehmusteen päällä.
– Älä säilytä pehmusteita pattereiden tai muiden lämmityslaitteiden vieressä.
– Suojaa pehmusteet suoralta auringonvalolta.

1. Katso säilytys- ja kuljetusolosuhteet osiosta 7.3 Ympäristöparametrit, sivu 28.

6.2 Uudelleenkäyttö

Tätä tuotetta voi käyttää uudelleen. Käyttökertojen määrään vaikuttavat tuotteen käytön tiheys ja tapa.

1. Puhdista tuote perusteellisesti ennen uudelleenkäyttöä, katso osio 5.2 Puhdistus ja huolto, sivu 27.

6.3 Hävittäminen

Käytetyt laitteet ja pakkausmateriaalit on hävitettävä ja kierrätettävä sovellettavien paikallisten säädösten mukaisesti.

1. Varmista, että pehmuste puhdistetaan ennen hävittämistä kontaminaation riskin välttämiseksi.

7 Tekniset tiedot

7.1 Yleiset tiedot

Tuote	Kidabra–Vi-pehmuste	Matrx® Vi-pehmuste	Erittäin kestävä Matrx® Vi-pehmuste
Kokonaiskorkeus [mm]	38	57	57
Kokonaisleveys [mm]	300–360	360–510	460–760
Kokonaissyvyys [mm]	300, 360	380–510	460–660
Käyttäjän enimmäispaino [kg]	68	136	272
Pehmusteen kokonaispaino [kg][1)]	0,5–0,7	0,9–2,0	1,6–4,0
Ulkosuojuksen paino [kg][1)]	0,19	0,25– 0,44	0,4–1,0

[1)] Painot voivat vaihdella tilatun pehmusteen koon mukaan.

Kokokaaviot ja paikalliset vaatimukset / todistukset ovat pyynnöstä saatavilla Invacaresta® .

7.2 Materiaalit

Vaahdosta valmistettu päällyskerros	Erittäin joustava polyuretaanivaahto
Vaahdosta valmistettu alikerros	Erittäin joustava polyuretaanivaahto
Suojus	Kudottu polyamidi, joka on päällystetty antimikrobisella polyuretaanipäällysteellä. Alusta on käsitelty fluorihiilellä veden- ja tahrojenkestävyyttä varten.
Kaikki pehmusteen osat ovat lateksittomia.	

7.3 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	10–35 °C
Suhteellinen kosteus	30–75 % tiivistymätön
Ilmanpaine	70–106 kPa
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	-40… +70 °C
Suhteellinen kosteus	10–100 %
Ilmanpaine	50–106 kPa

Notes

Notes

IMPORTER:

France:
Invacare France Operations SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com; www.invacare.fr

United Kingdom:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com; www.invacare.co.uk

Schweiz / Suisse / Svizzera:
Invacare International GmbH
Neuhofweg 51,
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
switzerland@invacare.com; www.invacare.ch

DISTRIBUTOR:

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
denmark@invacare.com; www.invacare.dk

Deutschland:
Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com; www.invacare.de

España:
Invacare S.A.U.
Avenida del Oeste, 50-50 - 19-1a
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com; www.invacare.es

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com; www.invacare.fr

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l.,
Via Marco Corner, 19,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
italia@invacare.com; www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com; www.invacare.nl

Norge:
Besøksadresse: (Office adresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
teknisk@invacare.com; www.invacare.no

Österreich:
Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Strasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
info-austria@invacare.com; www.invacare.at

Portugal:
Invacare Portugal II Lda.
Rua Estrada Velha 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
portugal@invacare.com; www.invacare.pt

Schweiz / Suisse / Svizzera:
Invacare AG
Neuhofweg 51,
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
switzerland@invacare.com; www.invacare.ch

Sverige:
Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
sweden@invacare.com; www.invacare.se

Suomi:
Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi; www.campmobility.fi

United Kingdom & Ireland
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com; www.invacare.co.uk

USA:
Invacare America
Elyria, Ohio,
USA 44036-2125
Tol Free: (1) 800 333 6900
www.invacare.com

Motion Concepts USA:
700 Ensminger Rd. Suite 112
Tonawanda, NY 14150
Tol Free: (1) 888.433.6818
www.mootionconcepts.com

Motion Concepts
505 Cityview Blvd, Unit 1
Vaughan, Ontario, L4H 0L8, Canada
Tol Free: (1) 866.748.7943
Tel: (1) 905.695.0134
www.motionconcepts.com

CH REP **Invacare International GmbH**
Neuhofweg 51, CH-4147 Aesch BL,
Switzerland

EU REP **Advena Ltd.**
Tower Business Center, 2nd Flr.,
Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Motion Concepts Copyright © 2025